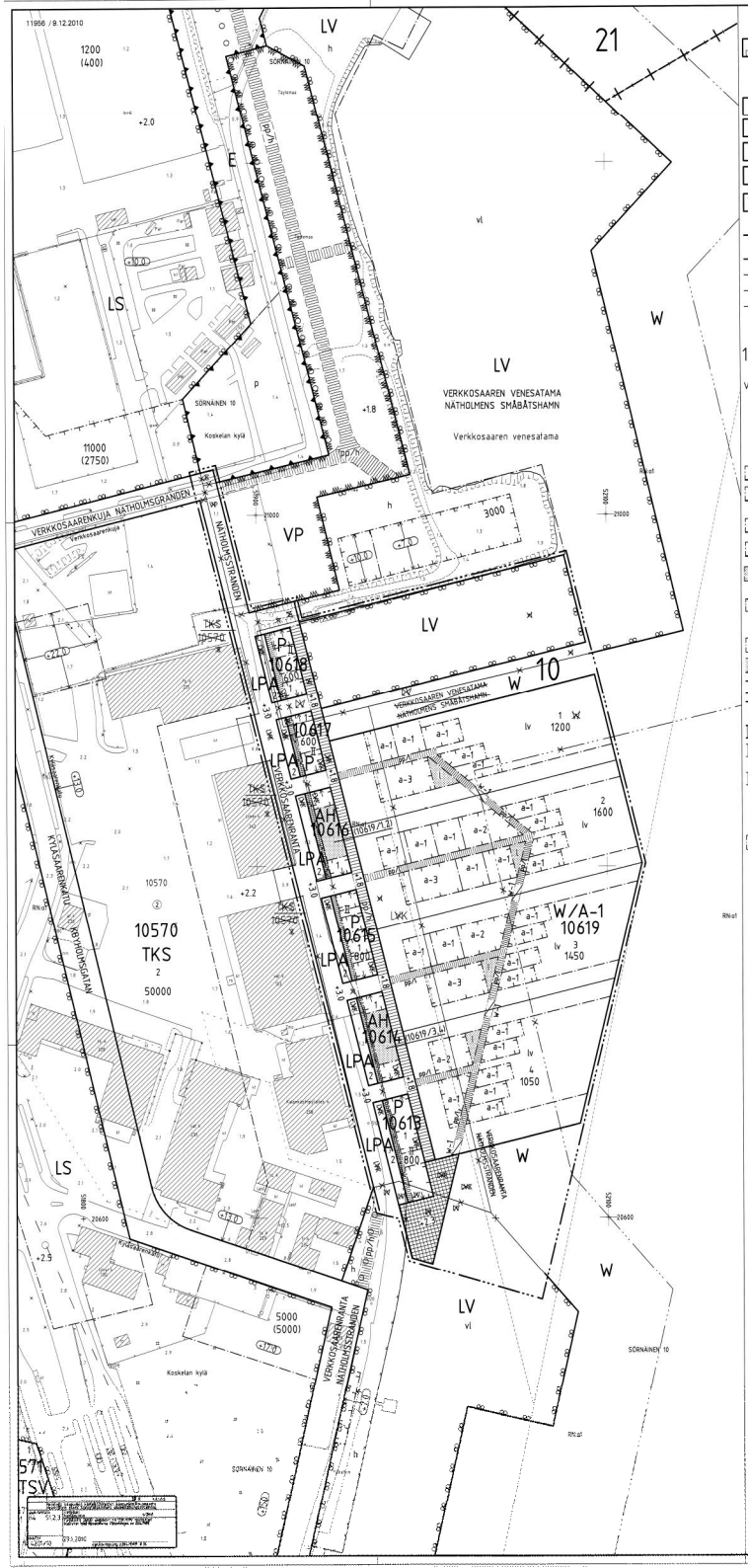

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

AH 10616 / 3,4L	Asumista palveleva yhteiskäyttöinen korttelialue. Alue on rakenettava yhtenäisen suunnitelman mukaan. Alueelle saa rakentaa leikkipaikan sekä kelluvia asuinsaarennuksia palvelevia tiloja. Suluissa oleva merkintä ilmoittaa tontti, jolta varten tilat tulee rakentaa.	Kvartersområde i sambruk som betjänar boendet. Området bör byggas enligt en enhetlig plan. På området får byggas en lekplats samt utrymmen som betjänar flytande bostäder. Beteckningen inom parentes anger den tomt för vilken dessa bör byggas.
P	Palveluurakennusten korttelialue.	Kvartersområde för servicebyggnader.
LV	Venesatama. Alueelle saa rakentaa laitureita ja aallonmurtaja.	Småbåtshamn. På området får byggas bryggor och vågbrytare.
LPA	Autopaikkojen korttelialue.	Kvartersområde för bilplatser.
W	Vesialue. Alueelle saa rakentaa laitureita ja aallonmurtaja.	Vattenområde. På området får byggas bryggor och vågbrytare.
W/A-1	Vesialueella sijaitseva korttelialue, jolle saa sijoittaa kelluvia asuntoja ja niitä palvelevia laitureita, käyntisiltoja, kiinnitysjärjestelyjä, aallonmurtaja ja muita rakentaita.	På vattenområde beläget kvartersområde, där flytande bostäder får byggas jämte bryggor, ingångsbryggor, angöringsdetaljer, vågbrytare och andra konstruktioner som betjänar dem.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
10	Kaupungin- tai kunnanosan numero.	Stadsdel- eller kommundelsnummer.
10613	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
1	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
VERKKOSAAR	Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park eller annat allmänt område.
600	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
II	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, ibyggnaden eller i en del därav.
+1,8	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
a-1	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle saa rakentaa ainoastaan yhden kelluvan asunnon.	Beteckning som anger byggnadsyta, där endast en flytande bostad får byggas.
a-2	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle saa rakentaa kaksi kelluvaa asuntoa.	Beteckning som anger byggnadsyta, där två flytande byggnader får byggas.
a-3	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolle saa rakentaa kolme kelluvaa asuntoa.	Beteckning som anger byggnadsyta, där tre flytande byggnader får byggas.
	Merkintä, joka osoittaa rakennusalan, jolla tulee rakentaa viheristutuksin istutettava laituri.	Beteckning som anger byggnadsyta, där brygga med planteringar bör byggas.
	Keyvan liikenteen avattava silta, jonka alituskorkeuden on ottava vähintään 1,2 metriä. Sillan rakenteiden tulee olla timeestään keveitä ja huolellisesti vilmeistettyjä.	Öppningsbar lättrefik bro vars fria höjd är minst 1,2 meter. Brons konstruktioner ska till sin karaktär vara lätta och noga detaljerade.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.
	Katu.	Gata.
	Katuaukio/Tori.	Öppen plats/Torg.
	Jalankululle ja polkupyörällyle varattu katutie, jolla huoltoajo on salittu.	Gata/väg reserverad för gång- och cykeltrafik där servicetrafik är tillåten.
	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.
	Yleiselle jalankululle ja polkupyörällyle varattu tontin osa, jolle tulee rakentaa kelluvia asuntoja palvelevan vähintään 4 metrin leveän laiturin. Laiturin saa rakentaa kunnallisenkinkin johtoja ja laitteita ja sen kansitason tulee olla vähintään 0,7 m vedenpinnan yläpuolella.	För allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av tomten, där bör byggas minst 4 m bred brygga som betjänar flytande bostäder. I brygga får byggas kommunaltekniska ledningar och installeringar och dess ytan bör vara minst 0,7 m över vattenytan.
lv	Tontin osa, jolle saa sijoittaa venepaikkoja.	Del av tomten på vilken får placeras båtplatser.

Kaikkien tonttien tulee liittyä alueelliseen jätteiden putkikuljetusjärjestelmään. Ennen putkikuljetusjärjestelmän käyttöönottoa väliaikaisten jätehuoneiden tulee sijoittua AH-korttelialueen rakennuksiin.

Alla tomter bör anslutas till det lokala vakumsingsystemet för avfall. Innan dess ibruktagande för de temporära soptummen finnas i byggnaderna på AH-kvartersområde.

W/A-1 -korttelialueella:

- Tulee kelluvat asunnot rakentaa vähintään 10 metrin etäisyyteen rannasta.
- Tulee kelluvien asuntojen yhteys rantaan kulkea yhteiskäytössä olevan laiturin kautta. Jokaisesta kelluvasta asunnosta tulee olla kaksi vaihtoehtoista poistumistietä rantaan.
- Yhteiskäytössä olevien laitureiden tulee olla palamatonta materiaalia.
- Kelluvia asuntoja varten rakennettavat aallonmurtajat, vedessä olevat tukipilarit, laituri- ja siinnitysjärjestelyt, käyntisiltat ja terassit eivät saa ylittää korttelialueen rajoja.
- Veden alle tai osittain veden alle rakennettavat asumista palvelevat tilat saa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi.
- Ei saa sijoittaa asuntolaivoja.
- Tulee kelluvien asuntojen ulko-oleskelutiloja suunnitella myös katolle.
- Osoitetun rakennusoikeuden lisäksi jokaisen asunnon yhteyteen saa rakentaa enintään 10 m2 kokoisen kylmän ulkovaraston.

AH -korttelialueella:

- Tulee rakentaa kelluvia asuntoja palveleva leikkipaikka.
- Tulee rakentaa kelluvia asuntoja palvelevia yhteistiloja, talous-, varasto- ja huoltorakennuksia sekä teknisiä tiloja vähintään 5% niiden W/A-1 -korttelialueella sijaitsevien tonttien asemakaavakarttaan merkitystä kerrosalasta, jota AH-tontti palvelee.
- Rakennusten ja niihin liittyvien rakenteiden suunnittelussa tulee huomioida niiden kaupunkikuvallinen ja merellinen sijainti.
- Rakennuksiin on rakennettava harjakatto.
- Saa rakentaa väestönsuojan.

P -korttelialueella:

- Rakennuksiin on rakennettava harjakatto.
- Yhdelle rakennusalalle saa rakentaa korkeintaan puolet koko tontin kerrosalasta.
- Ullakolle saa rakentaa teknisiä tiloja. IV-konehuoneen ja vastaavia asemakaavakartassa merkityn rakennusoikeuden lisäksi.
- Ei saa sijoittaa toiminnoista, jotka aiheuttaa haitoista vieressäpitä asuntoalalle.
- Rakennusten ja niihin liittyvien rakenteiden suunnittelussa tulee huomioida niiden kaupunkikuvallinen ja merellinen sijainti.

Autopaikkojen määrät ovat:

- kelluvat asunnot 1 apaikanto
- [illegible] 1 ap/200 k-m2
- myymälät 1 ap/100 k-m2
- ravintolat 1 ap/50 k-m2

W/A-1 -kvartersområde:

- Bör flytande bostäder vara minst 10 meter från stranden.
- Bör förbindelsen från flytande bostäder gå via en gemensam brygga. Från varje flytande bostad bör finnas två alternativa flyktvägar till stranden.
- Bryggor som är i gemensam användning ska byggas av brandsäkert material.
- De vågbrytare, stödpelare i vattnet, brygg- och angöringsdetaljer, ingångsbryggor och terasser som bygga för flytande bostäder får ej gå över kvartersområdets gränser.
- De utrymmen som betjänar boendet och som ligger helt eller delvis under vatten får byggas utöver den på detaljplanekarten utmärkta våningsytan.
- Får ej bostadsbåtar förtöjas.
- Bör man bygga uterum också på de flytande bostäderna tak.
- Utöver den enginva byggnadsrätten får man i samband med varje bostad bygga ett max 10 m2 kalt uteförråd.

På AH -kvartersområde:

- Bör byggas en lekplats som betjänar flytande bostäder.
- Bör byggas gemensamma utrymmen, ekonomi-, lager och servicebyggnader samt tekniska utrymmen minst 5 % av våningsytan på de detaljplanekartan angivna tomterna som betjänar av AH- tomten.
- Vid planering av byggnader och deras konstruktioner bör man beakta deras maritima och stadsbildsmässiga position.
- Byggnaderna bör ha åstak.
- Får skyddsrum byggas.

På P -kvartersområde:

- Bör byggnaderna ha åstak.
- På en byggnadsyta får byggas max. halva tomtens våningsyta.
- På vinden får byggas tekniska utrymmer. LK-maskinrum och lager utöver den på detaljplanekarten avgivna våningsytan.
- Får inte placeras varkenmitt som etär rätosägen bostadsrg.
- Vid planering av byggnader och deras konstruktioner bör man beakta deras maritima och stadsbildsmässiga position.

Antalet bilplatser är:

- flytande bostäder 1 lp/bostad
- [illegible] 1 lp/200 m2 vy
- butiker 1 lp/100 m2 vy
- restaurangen 1 lp/200 m2 vy

Korttelin 10619 rakennuslupaa ei saa myöntää ennen kuin kaava-aluetta suojaavat itäväylän ja metroradan meluesteet on rakennettu.

Maaperän ja sedimenttien pilaantuneisuus on selvitettävä ja pilaantuneet maa-alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.

Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.

Byggnadslov för kvarteret 10619 får inte beviljas förrän Östra ledens och metrospårets bullerskydd som skyddar planområdet är byggda.

Marken och sedimentens kontamineringsgrad bör utredas och kontaminerade markområden bör saneras innan bygge inleds.

På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

10. kaupunginosa Sörnäinen
Osa korttelia 10619, vesialue
Asemakaava 1:1000

Puisto-, kalasatama-, venesatama-, erityis-, katu- ja vesialueet
Osa korttelia 10570
Asemakaavan muutos 1:1000
(Muodostuvat uudet korttelit 10613-10619)

10 stadsdelen Sörnäs
Del av kvarteret 10619, vattenområde
Detaljplan 1:1000

Park-, fiskhamn-, småbåtshamn-, special-, gatu- och vattenområden
Del av kvarteret 10570
Detaljplaneändring 1:1000
(De nya kvarteren 10613-10619 bildas)

HELSINGIN KAUPUNGINSUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSCENTRA DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSL	9.12.2009	PIIRUSTUS PRITNING	11956
SPO		PIIRUS PRITNING	9.12.2010
NÄHTÄVILLÄ	21.1.-21.2.2011	LAYSK	
SU ASETETTU	10.10.2011 KSV	LAYOUT	ULLA KUTTUNEN
MUUTETTU		LAYOUTSUUNN	RAUJA JUNTUNEN
AKEMAT			
HYVÄKSYTTY KSTO	6.6.2012		
SIDEMAT KTOT			
KUULUTETAAN	20.7.2012		
RAUTAUMAT		ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ STADSPLANECHEF	DAN VELIN